

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Арабской Республики Египет о сотрудничестве в области морского транспорта

Постановление · № 1210 · от 22.09.1997 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 22 сентября 1997 г. N 1210

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Арабской Республики Египет о сотрудничестве в области морского транспорта

Правительство Российской Федерации постановляет:

Одобрить представленный Министерством транспорта Российской Федерации согласованный с Министерством иностранных дел Российской Федерации и другими заинтересованными федеральными органами исполнительной власти и предварительно проработанный с Египетской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Арабской Республики Египет о сотрудничестве в области морского транспорта (прилагается). Поручить Министру транспорта Российской Федерации по достижении договоренности с Египетской Стороной подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства

Российской Федерации В.Черномырдин

Проект

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Арабской Республики Египет о сотрудничестве в области морского транспорта

Правительство Российской Федерации и Правительство Арабской Республики Египет, именуемые далее Договаривающимися Сторонами, желая содействовать гармоничному развитию отношений в области торгового судоходства между Российской Федерацией и Арабской Республикой Египет, которые основываются на принципах равенства и взаимной выгоды, желая всемерно поощрять международное сотрудничество в этой области, сознавая, что обмен товарами между двумя их странами должен сопровождаться эффективным обменом услугами, согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Целью настоящего Соглашения является:

регулирование и развитие отношений в области морского торгового судоходства между двумя дружественными странами;

обеспечение наилучшей координации в судоходстве;

содействие в целом развитию торговых и экономических отношений между двумя дружественными странами.

2. Настоящее Соглашение не применяется к судоходству по Суэцкому каналу и по внутренним водным путям каждой из стран.

Статья 2

Для целей настоящего Соглашения применяются следующие понятия:

"компетентные органы" означает в отношении Российской Федерации - Министерство транспорта Российской Федерации, в отношении Арабской Республики Египет - сектор морского транспорта Министерства транспорта и коммуникаций;

"судно Договаривающейся Стороны" означает любое торговое судно, зарегистрированное на территории соответственно Российской Федерации или Арабской Республики Египет и плавающее под флагом одного из этих государств в соответствии с его законодательством.

Однако этот термин не включает военные корабли и другие государственные суда, эксплуатируемые в некоммерческих целях, суда для гидрографических, океанографических и научных исследований, рыболовные суда, спортивные суда и прогулочные яхты;

"член экипажа" означает капитана и любое другое лицо, действительно занятое во время рейса на борту судна выполнением обязанностей, связанных с эксплуатацией судна или обслуживанием на нем, и включенное в судовую роль этого судна;

"судоходная организация Договаривающейся Стороны" означает судоходную организацию, эксплуатирующую торговые суда, имеющую местонахождение на территории государства этой Договаривающейся Стороны и признаваемую в качестве таковой в соответствии с законодательством государства этой Договаривающейся Стороны.

Статья 3

Договаривающиеся Стороны будут поддерживать и развивать эффективные деловые связи между соответствующими властями, ответственными за вопросы, связанные с морским судоходством в их странах, включая, в частности, взаимные консультации и обмен информацией. Договаривающиеся Стороны будут также поощрять развитие контактов между их соответствующими судоходными компаниями или судоходными организациями.

Статья 4

1. Договаривающиеся Стороны будут:

- а) поощрять свои судоходные компании участвовать в организации регулярного судоходства для перевозки грузов и пассажиров между портами двух стран, открытыми для захода иностранных судов, на принципах равенства и взаимной выгоды;
- б) сотрудничать в устранении препятствий, которые могли бы затруднять развитие перевозок морем между портами их стран;
- в) не препятствовать участию судов одной Договаривающейся Стороны в перевозках морем между портами другой Договаривающейся Стороны и портами третьих стран.

2. Положения настоящей статьи не затрагивают право судов третьих стран участвовать в линейных перевозках между портами Договаривающихся Сторон в соответствии с международными обязательствами каждой из Договаривающихся Сторон.

Статья 5

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставит на основе взаимности судам другой Договаривающейся Стороны такое же обращение, какое она предоставляет своим судам в отношении свободного доступа в порты и их использования для погрузки и выгрузки грузов, посадки и высадки пассажиров, использования морских услуг, предназначенных для судоходства и осуществления обычных коммерческих операций.

2. Положение пункта 1 настоящей статьи не применяется:

- а) к деятельности, зарезервированной каждой из Договаривающихся Сторон в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон для своих организаций, включая, в частности, каботаж, буксировку, лоцманскую проводку и спасание;

б) к портам, не открытым для захода иностранных судов.

Статья 6

Договаривающиеся Стороны примут в рамках законодательства и портовых правил их государств соответствующие меры для облегчения и ускорения морского судоходства, для предотвращения необоснованных задержек судов, а также для ускорения и упрощения, насколько возможно, таможенных и других действующих в портах формальностей.

Статья 7

1. Судовые документы, выданные или признаваемые компетентными властями одной Договаривающейся Стороны, признаются другой Договаривающейся Стороной.
2. Суда, имеющие мерительные свидетельства, выданные или признаваемые компетентными властями одной из Договаривающихся Сторон, не будут подвергаться переобмеру в портах другой Договаривающейся Стороны.

Статья 8

1. Каждая из Договаривающихся Сторон признает удостоверения личности моряка, выданные должным образом надлежащими властями другой Договаривающейся Стороны.

Таковыми удостоверениями личности моряка являются:

- в отношении Российской Федерации - паспорт моряка;
- в отношении Арабской Республики Египет - паспорт моряка.

Статья 9

Владельцам удостоверений личности моряка, указанных в статье 8 настоящего Соглашения, разрешается в качестве членов экипажа судов Договаривающейся Стороны, выдавшей удостоверение личности моряка, находиться в течение времени пребывания судна в порту другой Договаривающейся Стороны в отпуску без визы в соответствии с действующими в этом порту правилами при условии, что капитан представил надлежащим местным властям судовую роль. При сходе на берег и возвращении на судно упомянутые лица подчиняются действующему в этом порту пограничному и таможенному контролю.

Статья 10

1. Владельцам удостоверений личности моряка, упомянутых в статье 8 настоящего Соглашения, разрешается въезжать в качестве пассажиров любого вида транспорта на территорию государства другой Договаривающейся Стороны, или следовать через ее территорию транзитом в любом случае, когда они направляются на свое судно, или переезжают на другое судно, или направляются в свою страну, или едут по любой другой причине, одобренной властями этой другой Договаривающейся Стороны.
2. Во всех случаях, указанных в пункте 1 настоящей статьи, моряки должны иметь соответствующие визы другой Договаривающейся Стороны, которые будут выдаваться компетентными властями в возможно короткие сроки.
3. Если владелец удостоверения личности моряка, указанного в статье 8 настоящего Соглашения, не является гражданином Российской Федерации или Арабской Республики Египет, то ему будет выдана виза для въезда или транзитного проезда через территорию государства другой Стороны при условии, что владельцу удостоверения личности моряка гарантируется возвращение на территорию Договаривающейся Стороны, выдавшей такое удостоверение.

Статья 11

1. При условии соблюдения положений статей 8-10 настоящего Соглашения на территориях государств Договаривающихся Сторон сохраняют свою силу правила в отношении въезда, пребывания и выезда иностранцев.
2. Каждая из Договаривающихся Сторон сохраняет право отказать во въезде на территорию своего государства любому моряку, которого она сочтет нежелательным.

Статья 12

1. Если судно одной из Договаривающихся Сторон потерпит кораблекрушение, сядет на мель, выбросится на берег или потерпит иную аварию в территориальных водах или в порту другой Договаривающейся Стороны, последняя окажет возможную помощь, предоставляемую в подобных случаях своим собственным судам, судну, членам экипажа, пассажирам и грузу и известит как можно скорее соответствующие власти заинтересованной Стороны.
2. Груз и предметы, выгруженные или спасенные с судна, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, не подлежат обложению таможенными пошлинами при условии, что они не будут переданы для использования или потребления на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

Статья 13

1. Каждая из Договаривающихся Сторон предоставит судоходным компаниям или организациям другой Договаривающейся Стороны право использовать для целей осуществления платежей доходы и другие поступления, получаемые за предоставляемые услуги морского транспорта на территории государства первой Договаривающейся Стороны.
2. Каждая из Договаривающихся Сторон предоставит судоходным компаниям или организациям другой Договаривающейся Стороны право переводить доходы и другие поступления, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, на территорию государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с его законами и правилами.
3. Доходы, полученные судоходными компаниями или организациями одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны, не подлежат какому-либо налогообложению на условиях взаимности. С момента вступления в силу соглашения об избежании двойного налогообложения между Договаривающимися Сторонами будут действовать положения указанного соглашения, а положения данного пункта утратят свою силу.

Статья 14

1. Договаривающиеся Стороны будут поощрять передачу технологии в области судостроения и судоремонта.
2. Договаривающиеся Стороны будут поощрять сотрудничество в области профессиональной подготовки кадров морского торгового флота и портовых служащих.

Статья 15

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств любой из Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 16

Договаривающиеся Стороны будут оказывать содействие в учреждении на территории своих государств представительств судоходных организаций другой Договаривающейся Стороны. Деятельность таких представительств регулируется законодательством страны пребывания.

Статья 17

В целях эффективного выполнения настоящего Соглашения и рассмотрения других вопросов, представляющих взаимный интерес в сфере судоходства, Договаривающиеся Стороны согласились учредить Российско-Египетскую совместную морскую комиссию. Компетентные органы обеих Сторон сформируют вышеупомянутую комиссию. Комиссия может созываться по предложению компетентного органа любой из Договаривающихся Сторон.

Статья 18

Споры, касающиеся применения или толкования настоящего Соглашения, будут разрешаться в рамках Совместной морской комиссии. Если согласие не будет достигнуто, спор будет разрешаться по дипломатическим каналам.

Статья 19

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней с даты получения последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение Договаривающимися Сторонами

внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

С даты вступления в силу настоящего Соглашения в отношениях между Российской Федерацией и Арабской Республикой Египет прекращает свое действие Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Объединенной Арабской Республики о судоходстве, подписанное в г. Каире 18 сентября 1958 г.

2. Настоящее Соглашение будет действовать в течение 2 лет и затем автоматически продлеваться на последующие годовые периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону за 6 месяцев до истечения любого из вышеупомянутых сроков о своем намерении прекратить действие Соглашения.

3. Поправки к настоящему Соглашению, согласованные Договаривающимися Сторонами, вносятся в письменной форме, подписываются от их имени и вступают в силу с даты, определенной обменом дипломатическими нотами.

В удостоверение этого нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в " _____ 199 г. в двух экземплярах, каждый на русском, арабском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разночтений для целей толкования будет применяться английский текст.

За Правительство За Правительство

Российской Федерации Арабской Республики Египет
